POLITICAS Y AREAS TRANSVERSALES. INTERNACIONALIZACIÓN

ANEXO 5.1.6. POLÍTICA LINGÜÍSTICA

GRADO DE CUMPLIMIENTO DE PLAN DE ACTUACIONES DEL PLAN DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA		
4. General		
1	Constitución del Consejo de Política Lingüística	Aprobado por Consejo de Gobierno 30/10/17. Primera reunión de constitución prevista para finales de 2017. Presidido por la Rectora, su composición incluye una representación de los Centros docentes (incluida la EIP) y de la comunidad universitaria (Decanas/os, estudiantes, PAS, vicerrectorados de Docencia y de Internacionalización), así como las y los directores de departamentos del ámbito de las lenguas modernas y de los centros de la UGR especializados en la docencia de lenguas (CLM, Confucio, Centro Ruso y Cátedra al-Babtain), junto a dos miembros del PDI de la UGR expertos en diferentes aspectos de la política lingüística.
4.1 Capacitación y acreditación lingüísticas de la comunidad universitaria		
2	Consolidación del programa de ayudas a estudiantes para la capacitación lingüística Mayor difusión del programa de ayudas de la SGUIT de Junta de Andalucía	Becas de Capacitación UGR: 232 ayudas concedidas 2017. Convocadas 285 para 2018. Ampliación de oferta de lenguas: alemán, chino, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso
3	Fomento del aprendizaje de lenguas extranjeras a través del CLM.	Aulas permanentes en los campus de Cartuja, PTS, Fuentenueva, Ceuta y Melilla.
4	Promoción del diseño de asignaturas curriculares que mejoren la competencia lingüística del estudiantado	Estudio de la inclusión de asignaturas de lenguas en los planes de estudios de las titulaciones
5	Apoyo a la docencia de lenguas extranjeras en los planes de estudios de la UGR mediante el programa de profesorado visitante	En 2017 la UGR ha contado con profesores visitantes de árabe, checo, chino, danés, esloveno, francés, griego, hebreo, inglés, italiano, japonés, polaco, portugués, ruso y turco. Próximamente se prevé la incorporación en la UGR de la enseñanza de la lengua persa, gracias a los acuerdos para tal fin con la Embajada de Irán
6	Optimización de la presencia de centros de lenguas y culturas extranjeras en la UGR para la enseñanza del chino, del ruso y del árabe	Asesoramiento al VRI para las relaciones con universidades chinas, rusas y del mundo árabe
7	Coordinación e información sobre la oferta de cursos de lenguas para la preparación lingüística en lenguas no mayoritarias para permitir una mejor preparación y, por lo tanto, rendimiento de nuestros estudiantes.	La convocatoria 2017-2018 (abierta en octubre de 2017) amplía el número de lenguas en las que el estudiantado podrá formarse, sumando los idiomas chino, japonés, portugués y ruso, con el fin de fomentar la preparación en lenguas no mayoritarias. Las ayudas financiarán la matrícula en los cursos del Centro de Lenguas Modernas, del Centro Ruso y del Instituto Confucio
8	Refuerzo del programa de movilidad de estudiantes para la realización de cursos de verano de lenguas extranjeras	En verano de 2017 el estudiantado pudo realizar cursos en universidades socias en Corea del Sur, Bielorrusia, EE.UU, Eslovaquia, Eslovenia, Israel, Japón, Portugal, Rumanía y Rusia. Gracias a la consolidación de las relaciones con una amplia red de socios no comunitarios en el marco del programa Erasmus + Dimensión Internacional, se están estudiando nuevos acuerdos para la ampliación de lenguas y destinos, entre ellos, países árabes.
9	Atención a las personas con necesidades específicas de formación y acreditación lingüísticas	El CLM está realizando los esfuerzos necesarios que permitan diseñar e implantar programas inclusivos que den acceso al aula de idiomas al estudiantado y personal con NEAE y respondan a sus necesidades específicas de formación y acreditación lingüísticas. A ello ha contribuido un proyecto del Campus de Excelencia Internacional, con resultados que permitirán implementar pronto los recursos diseñados. En relación con los exámenes de acreditación lingüística, se ha puesto en marcha un procedimiento específico para la exención parcial y/o adaptación de examen a estudiantes con NEAE. Además, el nuevo procedimiento de acreditación contempla distintas situaciones, y da solución, a las que se puede encontrar el estudiantado y personal de la UGR con NEAE a la hora de acreditar su competencia lingüística.
10	Fomento de la competencia lingüística del PDI y su acreditación para cumplir con la recomendación del programa Erasmus+ (mínimo un B2 para participar en movilidad docente): curso intensivo de lengua inglesa en una universidad socia de habla inglesa.	Tercera edición del curso intensivo de lengua inglesa de dos semanas de duración en la Universidad Nacional de Irlanda, NUI – Galway (Irlanda) (programa 3.3 del PPI), financiado con fondos de movilidad para fines formativos del programa Erasmus+. 14 miembros del PDI han disfrutado de la ayuda para realizar el curso programado durante agosto de 2017.
11	Continuación y reforzamiento de acciones de capacitación lingüística para el PDI a través del CLM.	Durante 2017, 75 miembros del PDI han disfrutado de ayudas para la realización de un curso de idiomas. 9 han optado además por presentarse a un examen de acreditación (programa 6 del PPI). Listado de recursos online gratuitos para la adquisición de competencias lingüísticas.
12	Inclusión de la competencia lingüística como mérito en concursos de acceso a plazas de PDI	Propuesta de baremo del PDI para concursos en fase de consulta
13	Refuerzo en la medida de lo posible de todos los programas de formación y acreditación lingüística para el PAS.	Continuidad y refuerzo de los programas de formación y acreditación lingüística. Se están poniendo en marcha las medidas para adecuarlas a las necesidades de los servicios. Listado de recursos online gratuitos para la adquisición de competencias lingüísticas. Incorporación de gratuidad de los exámenes de acreditación del CLM para PAS beneficiario del programa de formación lingüística (Modalidad C, Programa 6, PPI).

14	Consolidación del programa de movilidad del PAS con fines de formación lingüística	Modalidad A del programa 4 del PPI: cursos intensivos de idiomas en el extranjero, que se organiza en dos sub-programas: un curso intensivo de nivel C1 de lengua inglesa de dos semanas de duración en la Universidad Nacional de Irlanda, NUI – Galway (A1); y un curso en cualquier otra lengua a partir del B1 (A2)
15	Apoyo a estudiantes y personal extranjeros en la adquisición de competencia y acreditación en lengua española	Recursos online gratuitos para la adquisición de competencias lingüística en español: • Fomenta y consolida los conocimientos en nuestra lengua de estudiantes extranjeros matriculados en una titulación completa en la UGR • Apoyo a estudiantes y personal extranjeros de movilidad en la adquisición de competencia y acreditación en lengua española. En especial, al estudiantado que visita la UGR en el marco de los programas Propio de Movilidad y Erasmus+ Dimensión Internacional, que no tienen acceso a la herramienta Erasmus+ OLS (Online Linguistic Support) que la Comisión Europea pone a disposición de quienes realizan su movilidad entre universidades europeas. También se ofertan cursos (y/o acreditación) gratuitos o subvencionados de español en el CLM, en función de las condiciones del programa de movilidad o del convenio bilateral con la UGR.
4.1.1. Acreditación de la competencia lingüística		
16	Gratuidad acreditación B1-B2 para estudiantes que deben cumplir el requisito para la obtención del título de Grado	Durante 2017 se han ofrecido de forma gratuita los exámenes de acreditación lingüística bi-nivel (B1-B2) en inglés (tres convocatorias), español como lengua extranjera (dos convocatorias), alemán e italiano (una convocatoria, respectivamente), diseñados y desarrollados en el CLM de la UGR. A partir de septiembre de 2017 se ha incrementado el número y variedad de lenguas para las que se ofrece la gratuidad del examen. Además de los anteriores, se ofrece árabe, chino, japonés, portugués, rumano, ruso y sueco.
17	Desarrollo de un examen de acreditación de lengua árabe	En octubre de 2017 se realizó el segundo examen piloto de acreditación de nivel B1 de lengua árabe de la UGR, que en la actualidad se encuentra en fase de homologación
18	Incorporación de la Lengua de signos a la tabla de certificados de acreditación lingüística aceptados por la UGR	El nuevo procedimiento de acreditación contempla la exención de acreditar hasta un nivel B2 de competencia lingüística a personas con un título de Técnico Superior en Interpretación de la Lengua de Signos (RD 2060/1995) o Técnico Superior en Mediación Comunicativa (Real Decreto 831/2014). Dicha exención ha sido propuesta por nuestra universidad al resto de universidades andaluzas y tiene la intención de defender su conveniencia ante el resto de universidades españolas
19	Seguimiento del reflejo en el nuevo Suplemento Europeo al Título de la acreditación lingüística.	En estudio
20	Implantación en todas las titulaciones de primer y segundo ciclo de la Mención Internacional de la UGR (de concesión automática a quienes cumplan con unos requisitos básicos de participación en programas de movilidad y de acreditación de alta competencia lingüística: al menos un B2, o un B1 en más de una lengua).	Primer borrador en fase de discusión interna
21	Transformación gradual en requisito de la actual recomendación de nivel B1 en lengua española para estudiantes entrantes. [Para ello es importante el hecho de que ya se cuente con un examen de acreditación de lengua española en línea (diseñado y administrado por el CLM y reconocido por ACLES, CERCLES y la CRUE), que permitirá obtener dicha acreditación con anterioridad a la nominación de los estudiantes entrantes.]	Datos solicitados a la Comisión Europea. Difusión y promoción de eLADE
4.2 Docencia en inglés y en otras lenguas		
22	Fomento de la oferta de docencia en otras lenguas (principalmente inglés) en asignaturas y titulaciones de Grado con el fin principal de mejorar las competencias lingüísticas y profesionales del estudiantado local	Se ha continuado la recopilación de datos sobre la oferta académica en inglés. Se ha implantado la medida de preferencia en los procesos selectivos para la movilidad docente: curso intensivo de lengua inglesa en la Universidad Nacional de Irlanda, NUI – Galway; movilidad docente en el marco del Programa Erasmus +.
23	Fomento de la oferta de docencia en otras lenguas (principalmente inglés) en asignaturas y titulaciones de Máster con el fin de mejorar las competencias lingüísticas y profesionales del estudiantado local así como el de atraer estudiantes internacionales	Se ha continuado la recopilación de datos sobre la oferta académica en inglés. Se han organizado dos cursos intensivos de formación inicial y formación continua, respectivamente, para profesorado con docencia en inglés. Como incentivo se ha priorizado al profesorado con docencia en otras lenguas en los programas de movilidad docente en el marco del Programa Erasmus +.
24	Elaboración de un protocolo para la solicitud de implantación de docencia (asignaturas, itinerarios, titulaciones completas) en otras lenguas en la UGR, que contemple los requisitos para el profesorado y el estudiantado, así como para la modificación de la titulación donde ello sea necesario	Aprobado por Consejo de Gobierno en julio de 2017: Protocolo para la Impartición de Docencia en Inglés u otras Lenguas Extranjeras
25	Puesta en marcha de una línea de formación	Se han organizado dos cursos intensivos de formación inicial y formación continua,

	docente para la internacionalización, con especial atención a la formación específica en docencia en lengua extranjera y aula multicultural	respectivamente, para profesorado con docencia en inglés. Se ha desarrollado la actividad de un equipo docente de formación continua, impulsado por la Dirección de Política Lingüística y formado por profesorado que imparte docencia en inglés, cuyo objetivo ha sido promover y consolidar la capacitación a través de diversas actividades organizadas por el propio equipo. Los resultados del examen HELA (Higher Education Lecturing Accreditation) permitirán adecuar el diseño de la línea de formación para la docencia en inglés a las necesidades específicas del profesorado de la UGR
26	Oferta de formación específica en docencia en lengua extranjera y aula multicultural.	Se han organizado dos cursos intensivos de formación inicial y formación continua, respectivamente, para profesorado con docencia en inglés. Se ha desarrollado la actividad de un equipo docente de formación continua, impulsado por la Dirección de Política Lingüística y formado por profesorado que imparte docencia en inglés, cuyo objetivo ha sido promover y consolidar la capacitación a través de diversas actividades organizadas por el propio equipo.
27	Fomento de la capacidad lingüística y docente del profesorado mediante los programas de movilidad.	Se ha incluido al profesorado que imparte docencia en inglés entre los beneficiarios de la Modalidad B del mismo programa (cursos de idiomas para PDI involucrado en actividades de internacionalización).
28	Fomento de la acreditación lingüística del profesorado.	Programa 6 del PPI. Examen HELA.
29	Estudio de la viabilidad de la acreditación para la docencia en lengua inglesa (véase experiencia de la Universidade de Vigo con su programa HELA).	Primera experiencia piloto de acreditación de competencias para la docencia en lengua inglesa para PDI, gracias al examen HELA (Higher Education Lecturing Accreditation), desarrollado por la Universidad de Vigo. Ha sido realizado 35 miembros del PDI de la UGR, de los que lo ha superado con éxito el 80%.
30	Asesoramiento a los Centros y Másteres que deseen emprender el diseño de una oferta en lengua extranjera.	La aprobación del Protocolo para la Impartición de Docencia en Inglés u otras Lenguas Extranjeras ha supuesto el inicio de una campaña de asesoramiento a los Centros y Másteres que deseen emprender el diseño de una oferta en lengua extranjera. A partir de septiembre se ha solicitado expresiones de interés.
31	Apoyo en el diseño de los materiales en lengua extranjera.	En estudio la viabilidad de incluir en el PPI 2018 un plan de apoyo a la docencia en otra lenguas
32	Reconocimiento de la labor adicional que supone el diseño de materiales y la docencia en lengua extranjera (valor del crédito en el POD, tal como viene aplicándose; garantía de un mínimo de tres años al cargo de la asignatura; preferencia en procesos de selección para movilidad…).	El Protocolo para la Impartición de Docencia en Inglés u otras Lenguas Extranjeras establece el reconocimiento de la labor del profesorado mediante las siguientes medidas: valor del crédito en el POD; garantía de un mínimo de tres años al cargo de la asignatura; preferencia en procesos de selección para movilidad: junto a estás, las expresadas en las acciones 22-27, 29 y 31 de este Plan.
33	Diseño de un plan de acción tutorial para estudiantes que cursen asignaturas o titulaciones en otras lenguas	Previsto el diseño del plan para el año 2018
34	Elaboración de un catálogo de asignaturas y titulaciones impartidas en inglés con actualización anual	Primera versión del catálogo, ya enviada a socios internacionales, que continuará actualizándose y ampliándose
4.3 Investigación y Transferencia en un entorno multilingüe		
35	Fomento de la difusión de noticias relativas a los resultados de la investigación en lenguas extranjeras	Selección y traducción de noticias relativas al trabajo de los investigadores de la UGR en inglés.
36	Creación de una base de datos de servicios de traducción e interpretación	Recogida de datos en marcha
37	Oferta de servicios de revisión lingüística de artículos científicos y de preparación para la presentación oral en congresos	Recogida de datos en marcha
38	Estudio de la viabilidad de crear un servicio de traducción e interpretación	Primera experiencia gracias a la contratación de dos traductoras en la convocatoria para jóvenes técnicos, que trabajan en coordinación con el revisor y responsable de los contenidos de la página web en inglés.
4.4. Servicios de la UGR en otras lenguas		
39	Afianzamiento paulatino de la prestación de servicios en otras lenguas según las necesidades de los usuarios	Identificación de puestos de trabajo con necesidad de conocimiento lingüístico y estudio de programa formativo que apoye la capacitación lingüística necesaria.
40	Anfianzamiento de una señalética bilingüe español-inglés así como accesible	Aplicación gradual de UGRTerm en señalética, aunque aún queda mucho por hacer
41	Actualización del modelo de certificación académica bilingüe	Se ha actualizado el modelo de certificación académica bilingüe, que ha sido revisado y mejorado
42	Aplicación en el SET de la terminología institucional UGRTerm	Gracias al trabajo en los repositorios terminológicos, se han hecho grandes progresos en la revisión de la terminología institucional bilingüe del Suplemento Europeo al Título
4.5. Política de comunicación en español y en otras lenguas		
43	Creación de la Terminología académica e institucional español/inglés de la UGR (UGRTerm)	Tras concluir con el volcado de datos, el lanzamiento público de UGRTerm tendrá lugar a finales de 2017. Ya antes de su publicación han comenzado a tener un impacto en el uso bilingüe de la terminología institucional UGR (SET, imagen corporativa, señalética, certificación académica bilingüe, etc.)
44	Elaboración del catálogo completo bilingüe de oferta académica ECTS.	Trabajo en marcha. Dada su complejidad, se pospone el lanzamiento de esta herramienta

45	Difusión de la guía de uso de lenguaje no sexista, velando por su cumplimiento	Acción prevista para 2018
46	Provisión de modelos multilingües para los diversos tipos de convenios	Se ha continuado con la preparación de modelos multilingües para los diversos tipos de convenios.
47	Consolidación de la página web internacional de la UGR en inglés y ampliación paulatina a otras lenguas	Tras el lanzamiento de la nueva página web de la Universidad, se sigue trabajando en la consolidación de su versión en inglés, gracias sobre todo al revisor y responsable de los contenidos de la página web en inglés.
48	Apoyo a la traducción al inglés y a otras lenguas, en su caso, de las páginas web de Centros, Departamentos, servicios, grupos de investigación, etc.	Trabajo de preparación de UGRTerm y base de datos de servicios de traducción en marcha
49	Publicación de folletos informativos sobre la UGR en español y en inglés, según la temática y el perfil de usuario. Estudio de la necesidad de publicar algunos folletos en otras lenguas	Se han actualizado los folletos informativos sobre la UGR en español y en inglés, y se ha producido la versión inglesa de algunos que habían sido difundidos hasta ahora exclusivamente en español. Junto a ello, se ha realizado una versión francesa de una selección de folletos para su difusión entre las universidades socias del Norte de África
50	Publicación en la página web de un resumen ejecutivo de la memoria anual de la UGR en inglés	Este año se publicará en la página web un resumen ejecutivo de la memoria anual de la UGR en inglés (traducción en marcha)
4.6. Acciones de promoción de la lengua española en el exterior		
51	Promoción del CLM como centro de excelencia para la enseñanza de la lengua y cultura españolas	Participación del CLM en grandes ferias internacionales: NAFSA, EAIE, etc.
52	Creación del Consejo Académico del CLM	Propuesta de composición pendiente de aprobación
53	Consolidación y ampliación de la red de Centros de Lengua y Cultura Españolas en universidades socias	Se ha consolidado y ampliado la red de Centros de Lengua y Cultura Españolas en universidades socias. En la actualidad, la UGR cuenta con Centros de Lenguas y Cultura Españolas en las siguientes Universidades socias: Universidad Estatal de Kazán, Universidad Estatal Lingüística de Moscú, Universidad Estatal de Udmurtia, Universidad Estatal de Voronezh y Universidad Estatal Técnica de Izhevsk, en Rusia; Universidad Estatal Taras Shevchenko de Kiev, en Ucrania; Universidad Hassan I de Settat y Universidad Mohamed I de Oujda, en Marruecos; y Universidad de Lomé, en Togo. En estos momentos se encuentra en estudio la ampliación de la red.
54	Consolidación y ampliación del programa de lectorados de lengua española en universidades socias	Se consolida el programa de bolsa de lectorados de español,), lo que ofrece oportunidades de prácticas y, en ocasiones, de primer empleo al estudiantado y egresados recientes de la UGR. Estas oportunidades se están potenciando a través de su engarce y coordinación con las titulaciones de Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, otras titulaciones de las áreas lingüísticas y con el Centro de Lenguas Modernas.
55	Consolidación del examen de acreditación on-line de lengua española eLADE para estudiantes que se encuentren fuera de Granada	Se realizan dos convocatorias anuales. Forma parte de la oferta de exámenes de gratuitos de acreditación para estudiantado de grado, en este caso para cuya lengua materna no es el español. Se oferta a los socios Erasmus + Dimensión Internacional con el fin de que el estudiantado de grado y máster, acogido en el marco de este programa pueda cumplir con el requisito lingüístico de acceso (B1 español). Se incrementa paulatinamente el número de convenios con universidades socias para que actúen como centros examinadores
56	Oferta del examen de lengua española SIELE a estudiantes internacionales entrantes en el CLM	Consolidación de la oferta y realización del examen de lengua española SIELE a estudiantes internacionales entrantes en el CLM y en la UGR.
4.7. Participación en asociaciones y redes		
57	Participación en el Consejo Europeo de las Lenguas	Participación en la Simposio y Asamblea General los días 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2017 en Bruselas
58	Adhesión a la Asociación SICELE	Aprobada en Consejo de Gobierno el 27 de junio de 2017 y en Consejo Social el 28 de junio de 2017. Acto de adhesión y firma en Madrid, el día 27 de octubre de 2017.
59	Adherirse a la Association Universitaire de la Francophonie	Aprobada en Consejo de Gobierno el 27 de junio de 2017 y en Consejo Social el 28 de junio de 2017. Aún en trámite
60	Presidencia de la Comisión de Seguimiento del Acuerdo de Univesidades Públicas Andaluzas sobre Acreditación de Lenguas Extranjeras de la AUPA	Reunión celebrada el 4 de julio de 2017. Otras actividades realizadas de forma no presencial
61	Participación en el Subgrupo de Trabajo de Política Lingüística del GT de Internacionalización de CRUE I+C	Reunión celebrada en 18 de mayo de 2017 (Lleida), más actividades realizadas de forma no presencial.
62	Participación en la Comisión de Coordinación de las Mesas Lingüísticas de la CRUE	Asistencia a reuniones. Actualización de tablas de certificados de acreditación admitidos.